

外国人のための無料法律相談

相談日時 11月16日(日)午後1時30分～4時
 *受け付けは、午後3時30分まで
 *相談は、当日の先着順
使用言語 日本語、英語、中国語、ハンゲル、タガログ語 等
相談内容 在留資格、労働問題、契約をめぐるトラブル、損害賠償、結婚・離婚、家庭問題など、あらゆる法律相談と心の悩みの相談に応じます(秘密は厳守します)。
相談場所 南千住駅前ふれあい館(南千住7-1-1)
 JR常磐線南千住駅より徒歩1分
 東京メトロ日比谷線南千住駅より徒歩1分
 つくばエクスプレス南千住駅より徒歩1分
問合せ 荒川区国際交流協会(文化交流推進課内)
 ☎(3802) 3798

FREE LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS

Consultation time & date: Sunday, November 16, 2014, 1:30 - 4:00pm. (Reception time: until 3:30 pm)
 Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Tagalog, etc.
 Consultation Contents: Free advice is offered for all kinds of mental problems and legal problems including visa, labor, contracts, compensation for damages and family problems related to marriage and divorce.
 (All consultations are confidential)
 Place: Minamisenju-ekimae-fureaikan (7-1-1 Minamisenju, Arakawa-ku, Tokyo)
 JR Joban Line: 1min walk from "Minamisenju" sta.
 Hibiya Line: 1min walk from "Minamisenju" sta.
 Tsukuba Express Line: 1 min walk from "Minamisenju" sta.
 Inquiry: Association for Arakawa International Communications (Culture and Exchange Promotion Section) TEL 03-3802-3798

专为外国人的免费法律咨询会

咨询日期: 2014年11月16日(星期天)
 咨询时间: 13:30~16:00(受理时间至15:30为止)
 *先到先咨询
 使用语言: 日语、英语、汉语、朝鲜语、他加禄语等
 咨询内容: 签证(在留资格)、劳资纠纷、合同纠纷、损害赔偿、婚姻等各类问题(包括结婚和离婚)、家庭问题等各种法律咨询。(内容保密)
 咨询地点: 南千住駅前交流館(荒川区南千住7-1-1)
 JR常磐線南千住駅 步行1分钟
 地铁日比谷線南千住駅 步行1分钟
 筑波快速南千住駅 步行1分钟
 问询: 荒川区国際交流協会(文化交流推進課) 電話 03-3802-3798

외국인을 위한 무료 법률 상담

상담일시: 2014년 11월 16일 (일) 오후 1시 30분부터 4시
 (접수는 오후 3시 30분까지)
 *상담은 당일 선착순으로 합니다
 사용언어: 일본어, 영어, 중국어, 한글, 타갈로그어 등
 상담내용: 재류자격, 노동문제, 계약 등에 관한 트러블, 손해배상, 결혼, 이혼, 가정문제 등 여러가지, 법률상담과 고민 등의 상담에, 응합니다.
 (비밀엄수)
 상담장소: 미나미센주역 앞 후레아이관(아라카와구 미나미센주 7-1-1)
 JR 常磐線 미나미센주에서 도보 1분
 지하철 히비야선 미나미센주역에서 도보 1분
 츠쿠바 익스프레스 미나미센주역에서 도보 1분
 신청: 아라카와구 국제 교류 협회(문화 교류 추진과) 전화 03-3802-3798



▲昨年の様子

荒川区産業展は、区内産業の振興を図るため、区内企業の製品等を区内外に広く紹介する催しで、毎年約1万人が来場しています。産業展への出展や広告掲載によ

第36回 荒川区産業展

出展企業とPRチラシ等への広告掲載企業募集

自社の魅力を広くアピールしたい方は、ぜひ、応募して下さい。
期日 27年3月14日(土)・15日(日)
会場 荒川総合スポーツセンター
出展企業の募集
対象 区内製造業・卸売業
出展ブースの大きさ 下図参照
出展料(一小間) 2万2千円
***基本設備(一小間コンセント2口1個(100V15A))**は無料
***基本設備に電気設備を追加する場合は、追加コンセント2口1個(100V15A)につき千円、3相200V電源一回線につき5千円**
***パソコン用LANを使用する場合は、実費相当額が掛かります**

一般出展用基本小間仕様図(1小間分)
 スポットライト2カ所(看板の裏側)

広告掲載企業の募集
 効果が見込まれます。
対象 区内事業者(業種指定無し)
予定配布枚数
 ▼新聞折り込み: 約10万部
 ▼当日配布: 約1万部
広告サイズ・掲載料
 ▼縦60mm×横80mm: 5万円
 ▼縦30mm×横80mm: 3万円
 *版下は広告主が作成して下さい
締切り 11月14日(金)
主催 第36回荒川区産業展実行委員会、荒川区工業団体連合会、東京商工会議所荒川支部、荒川区
応募・問合せ 経営支援課
 ☎内線459

国保温泉センターの割引利用券をご利用下さい

東京都国保連合会では、国民健康保険加入者に、国保温泉センター割引利用券を配布しています。
 利用券1枚につき3人までが、4カ所の温泉センターを27年3月末まで利用出来ます。
施設名等 下表のとおり
割引券配布場所 各区民事務所、区役所1階国保年金課
問合せ 国保年金課 ☎内線2371

施設名(所在地)	交通	料金	定休日
檜原温泉センター・数馬の湯(東京都西多摩郡檜原村2430)	JR武蔵五日市駅下車・バス60分	大人(中学生以上の方) 400円 小人(小学以下の方) 200円 超過料金(1時間) - 入湯税 12歳以上1人につき、50円	月曜日(祝日の場合は、翌火曜日)
奥多摩温泉・もえぎの湯(東京都西多摩郡奥多摩町氷川119-1)	JR奥多摩駅下車・徒歩10分	大人のみ 400円(2時間) 大人のみ 200円(2時間)	3・6・9・12月の第2水曜日
秋川渓谷・瀬音の湯(東京都あきる野市乙津565)	JR武蔵五日市駅下車・バス17分	大人200円、小人100円	火曜日(祝日の場合は、翌水曜日)
生涯青春の湯・つるつる温泉(東京都西多摩郡日の出町大久野4718)	JR武蔵五日市駅下車・バス20分	大人のみ 200円(3時間)	火曜日(祝日の場合は、翌水曜日)

*詳細は、割引利用券をご覧下さい

CARE FRIEND 介護用品の店 ケア・フレンド
 荒川区東尾久3-4-5 ☎03-3809-2714

食器用品 シャワーチェア 浴槽台 ポータブルトイレ シルバーカー 杖 履きやすい靴 パンツ型尿とりパッド等
 ※その他いろいろ取り揃えております。是非お越し下さい。

金・プラチナ・ダイヤ・ヴィトンなどの質と買取

ご入用でお困りの際は金・プラチナ・ダイヤ・ヴィトン
ロレックス・オメガ・シャネルのバックなどを担保に3ヵ月を期限にお金が借りられます。
 借りたお金と利息を支払えば品物はお手元に戻ります。利息を支払うことで、期限の延長もできます。
ロレックス・シャネルのバック商品券などもお売り下さい。
 ※和服や毛皮などの衣類、ライター、銀(シルバー)、パールネックレスなどはお断りしております。

荒川区南千住の **質屋ながさわ**
 都電荒川線「三ノ輪橋駅」左折 徒歩2分 日曜定休
 荒川区南千住1-32-1 ☎03-3891-1608 **ながさわ 質屋** 検索

マル経融資 小規模事業者経営改善資金 **JAPAN RESTART 日本再出発**
 国(日本政策金融公庫)の融資制度です
融資限度額 2,000万
小規模事業者のみさんの事業資金の調達をサポート!!
担保・保証人 不要 (信用保証協会の保証も不要) **利率 1.45%** (平成26年8月13日現在)
 審査の結果、ご希望に添えない場合もあります。また、こちらの融資限度額は平成27年3月31日の受付分までとなります。
まずは東京商工会議所にご相談ください
融資個別相談会 (荒川区内外中小企業者限定)
 平成26年11月7日(金)午後1時30分～4時
会場 東京商工会議所 荒川支部 会議室
参加機関 日本政策金融公庫・東京信用保証協会・東京商工会議所
 ●運転資金・設備資金等の具体的な資金調達の相談
 ●融資制度、利用条件、中小企業支援施策情報
 ●創業のご相談(創業準備、事業計画書作成、金融機関提出資料等)
 ●『事前予約制』です。電話でご予約ください。(原則1回 30分)
 ※東京商工会議所の会員はもちろん、会員でない企業もご利用いただけます。
 ※毎月第2木曜日は、弁護士による無料相談日を行っています。
お問合せ・お申込みは **東京商工会議所 荒川支部** 荒川区荒川2-1-5 セントラル荒川ビル9階
 営業時間:平日9時～17時 TEL: 03-3803-0538